

ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ МЕТАПРЕДМЕТНЫХ СВЯЗЕЙ МЕЖДУ ПЕРВЫМ И ВТОРЫМ ИНОСТРАННЫМИ ЯЗЫКАМИ

ЧУМГАЛАКОВА Рада Ринатовна

студент 5-го курса

ЛУКЬЯНОВА Анна Сергеевна

студент 5-го курса

Педагогического института им. В.Г. Белинского
ФГБОУ ВО «Пензенский государственный университет»
г. Пенза, Россия

В данной статье рассматривается уникальность учебного предмета «Иностранный язык» и его потенциал в вопросе реализации метапредметных связей. Помимо этого, исследуются возможные пути реализации межпредметных связей. На примере связи между первым и вторым иностранными языками, изучаемыми в школе, анализируются положительные и отрицательные стороны данного явления.

Ключевые слова: межпредметные связи, первый иностранный язык, второй иностранный язык, положительный перенос, интерференция.

Современная концепция модернизации образования направлена на формирование у обучающихся универсальных учебных действий, на достижение не только предметных, но и метапредметных и личностных результатов. Система образования призывает «научить учиться», т. е. научить обучающихся самостоятельно искать и анализировать информацию, слаженно работать в группе, грамотно решать различные вопросы посредством коммуникации. Поставленные цели наилучшим образом реализуются в процессе обучения иностранным языкам благодаря особенностям данного учебного предмета, а именно:

– межпредметность (предметом общения на иностранном языке может выступать информация из разных областей научного знания, например, литературы, искусства, истории, географии, и др.);

– многоуровневость (при освоении иностранного языка необходимо овладеть различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим; а также умениями в четырёх видах речевой деятельности: аудировании, чтении, письме и говорении);

– многофункциональность (иностранный язык может выступать как цель обучения и как средство приобретения знаний в самых различных областях знания).

Реализация межпредметных связей на уроке иностранного языка – это одна из наиболее сложных задач, которые ставятся перед учителем, поскольку она требует знания содержания образовательных программ по другим учебным предметам и умения грамотно интегрировать эти знания в материал по иностранному языку. Кроме того, реализация межпредметных связей предполагает совместную работу учителя иностранных языков с учителями других предметов, ведь такое сотрудничество в планировании уроков принесет гораздо большие плоды, чем разобщенная работа учителей.

Рассмотрим различные пути реализации межпредметных связей на уроках иностранного языка:

1. Вопросы межпредметного содержания. В данную группу входят вопросы, направленные на использование школьниками ранее изученного материала по другим предметам при усвоении новой темы. Подразумевается, что уже сформированные знания облегчат восприятие и понимание нового учебного материала на иностранном языке и упростят его усвоение.

2. Межпредметные задачи, требующие подключения знаний из других предметов программы. Данные задачи могут быть составлены на материале другого предмета, что способствует более глубокому и осмысленному

усвоению программного материала, а также совершенствованию умения выявить причинно-следственные связи между явлениями.

3. Творческие задания межпредметного характера. Выполнение таких заданий подразумевает воспроизведение и использование знаний из других предметов. В качестве творческих заданий может выступать: подготовка докладов или рефератов по теме другого предмета, изготовление наглядных пособий, составление таблиц, схем, кроссвордов, также требующих знаний межпредметного характера.

4. Межпредметные наглядные пособия. Учебные материалы, позволяющие обобщить и наглядно продемонстрировать совокупность взаимосвязанных знаний по различным учебным предметам. В роли таких материалов могут выступать обобщающие таблицы, схемы, диаграммы, плакаты, диаграммы и модели.

Отдельного внимания заслуживают межпредметные связи, устанавливающиеся между двумя иностранными языками, изучаемыми в школе. Как правило, в общеобразовательных учреждениях страны изучение первого иностранного языка начинается с 1-2 класса, а второго – с 5 класса. Именно по этой причине следует рассмотреть положительные и отрицательные стороны реализации межпредметных связей между первым и вторым иностранными языками.

Изучение и преподавание второго иностранного языка в школе сильно отличается от изучения и преподавания первого. Но, как известно, обучение второму иностранному языку проходит немного быстрее и легче, чем первому. Но, несмотря на это, этот процесс имеет ряд трудностей и проблем.

Ведя речь об овладении вторым иностранным языком (далее ИЯ2) можно говорить о том, что процесс происходит на базе двух других: русского (родного языка) и первого иностранного языка (далее ИЯ1). При изучении ИЯ2 в условиях контакта трёх языков возникают и большие возможности для положительного переноса. При овладении новой языковой системы учащиеся пользуются своими знаниями о системе языков, которыми они уже владеют. Эта способность и

называется переносом. Положительный перенос знаний и умений ускоряет и облегчает процесс изучения нового языка, так как ученики уже обладают опытом изучения первого иностранного языка, собственными приемами и методами работы. Также, учащиеся уже вполне понимают и осознают, как происходит переход от известной языковой системы к новой. В результате повторных операций на материале ИЯ1, связанных с имитационными упражнениями на уровне фонетики (воспроизведение, повторение), у обучающихся вырабатывается отличная слуховая и артикуляционная чувствительность. Как правило, ученики лучше и быстрее усваивают фонетическую оболочку ИЯ2. Что касается техник запоминания, то и тут изучение ИЯ2 протекает в более благоприятных условиях, так как дети имеют возможности для установления способствующих запоминанию связей и совершенствования техники запоминания.

Но стоит отметить, что результат переноса может быть и отрицательный. Вместе с положительным переносом, возникают проблемы интерференции не только со стороны родного языка, но и со стороны ИЯ 1. Интерференция – это отрицательное влияние одного языка на другой. Положительный перенос ускоряет процесс овладения новым языком, а интерференция, наоборот, тормозит правильное изучение новой языковой системы, так как за собой она влечет отклонение от языковых норм, нарушение правил ИЯ2.

Известно, что главной целью обучения иностранному языку является формирование иноязычной коммуникативной компетенции. И именно этот фактор определяет общеметодические принципы обучения немецкому как ИЯ2. Но не будем забывать также приобретенный учениками опыт в ходе изучения английского языка. Исходя из этого опыта, мы можем сделать вывод о том, что обучение второму иностранному языку осуществляется учениками более осознанно, они уже способны сравнивать отдельные языковые явления первого и второго иностранного языка. И именно поэтому данный общеметодический принцип мы можем обозначить не просто как коммуникативный, а коммуникативно-когнитивный. Кроме того, следует помнить, что

весь процесс обучения должен иметь социокультурную направленность. Безусловно, должен осуществляться и личностно - ориентированный принцип на протяжении всего обучения, то есть обучение должно быть ориентировано на личность ученика (на его психологические и познавательные особенности, особенности мышления и восприятия, возможности и интересы). Наиболее важными принципами преподавания второго иностранного языка являются:

– сопоставительный (контрастивный) принцип (этот принцип позволяет научить детей не только выделять похожие явления в языках, что в дальнейшем служит базой при изучении ИЯ2, но и минимализировать про-

цесс интерференции);

– принцип интенсификации и принцип экономии (если владение ИЯ1 у ученика в целом можно оценить положительно, то учебный процесс ИЯ2 может быть значительно интенсифицирован из-за наличия черт сходства языков, уже сформированных учебных умений и опыта овладения иностранным языком).

Таким образом, обращаясь к новой языковой системе, индивид пользуется своим предшествующим лингвистическим опытом, и это неминуемо влечет за собой нарушение языковых норм. Последний по счету язык испытывает на себе воздействие освоенных ранее языковых систем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Асмолов А.Г., Бурменская Г.В., Володарская И.А. и др. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе: от действия к мысли: пособие для учителя / под ред. А.Г. Асмолова. – М.: Просвещение, 2008. – 151 с.
2. Китросская И.И. Некоторые вопросы методики обучения второму иностранному языку в свете психолингвистического анализа явления переноса: дис. ... канд. пед. наук. – М., 1970. – 227 с.
3. Максимова В.Н. Межпредметные связи в процессе обучения. – М.: Просвещение, 1989. – 80 с.
4. Миньяр-Белоручев Р.К. Механизм билингвизма и проблема родного языка при обучении иностранному // Иностранные языки в школе. – 1991. – № 5. – С. 15-16.
5. Принципы и цели раннего обучения иностранному языку на современном этапе – URL: http://studbooks.net/1860067/pedagogika/printsipy_tseli_rannego_obucheniya_inostrannomu_yazyku_sovremennom_etape.
6. Федорец Г.Ф. Межпредметные связи в процессе обучения. – Д.: Изд. ЛГПИ, 1983. – 88 с.

PECULIARITIES OF THE IMPLEMENTATION OF METASETRIC LINKS BETWEEN THE FIRST AND SECOND FOREIGN LANGUAGES

CHUMGALAKOVA Rada Rinatovna

5th year student

LUKYANOVA Anna Sergeevna

5th year student

Pedagogical Institute named after V.G. Belinsky of the Penza State University
Penza, Russia

This article discusses the uniqueness of the subject «Foreign Language» and its potential in the implementation of meta-subject relationships. In addition, the possible ways of implementing intersubject communications are investigated. On the example of the connection between the first and second foreign languages studied at school, the positive and negative sides of this phenomenon are analyzed.

Key words: intersubject communications, the first foreign language, the second foreign language, positive transference, interference.